



José Manuel Juan Abarca

# BENISSA

VALENCIÀ  
ESPAÑOL  
ENGLISH  
DEUTSCH  
FRANÇAIS

MOLÍ DEL QUISI - SENDA SL-CV 136



[www.benissa.es](http://www.benissa.es)



# EL MOLÍ DEL QUISI



Molí del Quisi. [Molino. Mill. Mühle. Moulin].

La millor manera de començar aquesta ruta familiar és conèixer el centre històric de Benissa. Des de la **plaça del Rei Jaume I** com a punt de partida, passarem al costat de l'**Església de la Puríssima Xiqueta** i la **plaça del Portal**. Una vegada fora del municipi, seguirem la ruta marcada entre camps de cultiu i antigues cases de labor, alhora que ens trobem amb elements de gran valor patrimonial i històric com són el **Llavador del Pou d'Avall**, l'**Ermita de Santa Anna**, el **riurau del Tio Joan de Vallesa**, el **Pont del Quisi** i finalment, el **Molí del Quisi**, declarat Bé de Rellevància Local. La volta a Benissa discorre pel Camí de Serrallonga.

El **Molí del Quisi**, el principal al·licient de la nostra excursió, és un molí fariner que aprofitava els escassos recursos hídrics del clima mediterrani. Va ser construït en el segle XV i ha sigut utilitzat fins a l'any 1930. L'aigua que movia els queixals, era conduïda per una canalització des del Barranc de Paratella fins a la bassa situada a 11 m d'altura. De camí passarem al costat del **Riurau del Tio Joan**, una construcció tradicional on s'emmagatzemava i s'assecava el raïm de moscatell una vegada convertida en pansa, un producte l'exportació del qual va ser la base de l'economia durant molts anys. Molt prop del **riurau** veurem el **pont metàl·lic del Quisi**, una obra d'enginyeria modernista amb 162 m de longitud i 40 d'altura la construcció de la qual data de 1911 i que en l'actualitat continua donant servei al ferrocarril.



# EL MOLINO DEL QUISI



La mejor manera de comenzar esta ruta familiar es conocer el centro histórico de Benissa. Desde la **Plaça del Rei Jaume I** como punto de partida, pasaremos junto a la **Iglesia de la Purísima Xiqueta** y la **Plaça del Portal**. Una vez fuera del municipio, seguiremos la ruta marcada entre campos de cultivo y antiguas casas de labor, a la vez que nos encontramos con elementos de gran valor patrimonial e histórico como son el **Llavador del Pou d'Avall** [lavadero], la **Ermita de Santa Anna**, el **Riurau del Tío Joan de Vallesa**, el **Pont del Quisi** [puente] y por último, el **Molí del Quisi** [molino], declarado Bien de Relevancia Local. La vuelta a Benissa discurre por el **Camí de Serrallonga** [camino].

El **Molí del Quisi** [molino], el principal aliciente de nuestra excursión, es un molino harinero que aprovechaba los escasos recursos hídricos del clima mediterráneo. Fue construido en el siglo XV y ha sido utilizado hasta el año 1930. El agua que movía las muelas, era conducida por una canalización desde el Barranc de Paratella hasta la balsa situada a 11 m de altura. De camino pasaremos junto al **Riurau del Tío Joan**, una construcción tradicional donde se almacenaba y se secaba la uva moscatel una vez convertida en pasa, un producto cuya exportación fue la base de la economía durante muchos años. Muy cerca del **Riurau** veremos el **punte metálico del Quisi**, una obra de ingeniería modernista con 162 m de longitud y 40 de altura cuya construcción data de 1911 y sigue dando servicio al ferrocarril en la actualidad.

# THE MILL OF QUISI

📍 The best way to start this family-friendly route is by getting to know the historic centre of Benissa. Using the **Plaça del Rei Jaume I** (square) as a starting point, walk past the **Iglesia de la Puríssima Xiqueta** (parish church) and the **Plaça del Portal** (town hall square). Once out of town, follow the marked route which leads you along farmland and the ancient homes of the labourers. This route offers you elements of great heritage and historical value such as the **Llavador del Pou d'Avall** (public wash house), the **Ermita de Santa Anna** (chapel), the **Riurau del Tío Joan de Vallesa** (house to dry raisins), the **Pont del Quisi** (bridge) and last the **Molí del Quisi** (mill), which was declared Heritage Site of Local Interest. The **Camí de Serrallonga** (path) leads you back to Benissa.

The **Molí del Quisi** (mill), the main attraction of this excursion, is a flour mill which took advantage of the limited water resources in the Mediterranean climate. It was built in the 15th century and was in use until 1930. The water which moved the millstones was channelled from the Barranc de Paratella (gorge) to a millpond that was situated at a height of 11 meters. On the way there one also passes the **Riurau del Tío Joan**, a traditional building where muscatel grapes were stored and dried to make raisins. The raisins were exported and formed the basis of the local economy for many years. Close to the **Riurau** one can see the **metal bridge of Quisi**, a work of modernist engineering. It is of 162 m length and 40 m height and its construction dates back to 1911. It is still used as a railway bridge to this day.





# DIE MÜHLE VON QUISI



Molí del Quisi. [Molino. Mill. Mühle. Moulin].

☑ Diese familiäre Route beginnt man am besten mit dem Kennenlernen des historischen Zentrums von Benissa. Ausgangspunkt ist die **Plaça del Rei Jaume I** [Platz], von dort geht man an der **Iglesia de la Purissima Xiqueta** [Pfarrkirche] und der **Plaça del Portal** [Rathausplatz] vorbei. Nach dem Verlassen der Ortschaft folgt man dem markierten Weg, der an bewirtschafteten Feldern und ehemaligen Landarbeiterunterkünften vorbeiführt, wie auch an kulturell und historisch wertvollen Bauten wie dem **Llavador del Pou d'Avall** [Waschplatz], der **Ermita de Santa Anna** [Kapelle], dem **Riurau del Tio Joan de Vallesa** [Arkadenbau zum Trocknen von Weintrauben], der **Pont del Quisi** [Brücke] und zuletzt an der **Molí del Quisi** [Mühle], welche zum lokalen Schutzgut erklärt wurde. Der Rückweg nach Benissa erfolgt über den **Camí de Serrallonga** [Weg].

Die **Molí del Quisi** [Mühle], das eigentliche Ziel dieser Wanderung, ist eine Getreidemühle, die sich die wenigen Wasserressourcen in diesem mediterranen Klima zu Nutze machte. Sie wurde im 15. Jahrhundert erbaut und bis 1930 genutzt. Das Wasser, das die Mühlsteine bewegte, wurde durch ein Kanalsystem vom Barranco de Paratella [Schlucht] bis zu einem Auffangbecken in 11 m Höhe geleitet. Auf dem Weg dorthin kommt man am **Riurau del Tio Joan** vorbei, einem traditionellen Bau, wo die Muskatellertrauben gelagert und zu Rosinen getrocknet wurden. Der Export von Rosinen war viele Jahre die Grundlage der hiesigen Wirtschaft. Ganz in der Nähe des **Riurau**s kann man die **Metallbrücke von Quisi** erblicken, ein Werk modernistischen Ingenieurwesens von 162 m Länge und 40 m Höhe, deren Bau auf das Jahr 1911 zurückgeht und die bis heute als Eisenbahnbrücke genutzt wird.

# MOULIN DU QUISI



Pont del Quisi. [Puente. Bridge. Brücke. Pont].

La meilleure façon de commencer cette randonnée familiale c'est de connaître le centre historique de la ville de Benissa. On va utiliser comme point de départ la **Plaça del Rei Jaume I** (place) où nous passerons près de **Iglesia de la Puríssima Xiqueta** (l'église) et de la **Plaça del Portal** (place). Une fois hors de la ville, nous suivrons la route marquée entre champs de culture et anciennes maisons de travail et en même temps nous nous trouvons devant des éléments de grande valeur patrimoniale et historique comme sont: Le **Llavador del Pou d'Avall** (lavoir), la **Ermita de Santa Anna** (l'ermitage), le **Riurau del Tío Joan de Vallesa** (Le séchoir de raisins), le **Pont del Quisi** (pont) et finalement le **Molí del Quisi** (moulin), déclaré bien d'importance locale. Le retour à Benissa passe par le **Camino de Serrallonga** (chemin).

Le **Molí de Quisi** (moulin) c'est l'endroit le plus joli de cette route. Il s'agit d'un moulin de farine qui profitait des rares recours hydriques du climat méditerranéen. Le moulin a été construit au XVe siècle et il a été utilisé jusqu'à 1930. L'eau qui faisait tourner les moulins, était conduite par une canalisation venant du Barranco de Paratella (ravine) et terminant au radeau situé à 11 mètres de hauteur. En chemin on passera près **Riurau del Tío Joan** (séchoir de raisins), une construction traditionnelle où le raisin muscat était stocké et il séchait une fois transformé en raisin sec. Un produit dont l'importation a été la basse de l'économie pendant de nombreuses années. Tout près, nous verrons le **pont métallique du Quisi**, une œuvre d'ingénierie moderniste de 162 mètres de longueur et 40 mètres de hauteur dont la construction date de 1911 et continue d'être utilisée par le chemin de fer.





Riurau del Tio Joan de Vallesa.



Ermita de Santa Anna. | Ermita. Chapel. Kapelle. Ermitage |.

# RECOMANACIONS

RECOMENDACIONES  
EMPFEHLUNGEN

RECOMMENDATIONS  
RECOMMANDATIONS



- VAL Portar els gossos lligats
- ES Llevar los perros atados
- CN Please keep dogs on a leash
- DE Hunde anleinen
- FR Chiens tenus en laisse



- VAL Respectar la fauna
- ES Respetar la fauna
- CN Respect wildlife
- DE Fauna respektieren
- FR Respecter la faune



- VAL Respectar la flora
- ES Respetar la flora
- CN Respect plants
- DE Flora respektieren
- FR Respecter la flore



- VAL Seguir els senders
- ES Seguir los senderos
- CN Stay on paths
- DE Auf den Wegen bleiben
- FR Suivre les sentiers tracés



- VAL Portar aigua
- ES Llevar agua
- CN Take water with you
- DE Wasser mitnehmen
- FR Porte de l'eau



- VAL Anar en companyia
- ES Ir en compañía
- CN Walk accompanied
- DE In Begleitung wandern
- FR Aller avec compaignie

# PROHIBICIONS

PROHIBICIONES  
VERBOTE

PROHIBITIONS  
INTERDICTIONS



- VAL Fer foc
- ES Hacer fuego
- CN Make fire
- DE Feuer machen
- FR Faire du feu



- VAL Acampar
- ES Acampar
- CN Camping
- DE Campen
- FR Camper



- VAL Vehicles a motor
- ES Vehículos a motor
- CN Motor vehicles
- DE Motorfahrzeuge
- FR Véhicules à moteur



- VAL Tirar fem
- ES Tirar basura
- CN Leave garbage
- DE Abfall wegwerfen
- FR Jeter des déchets

# DADES TÈCNIQUES

DATOS TÉCNICOS  
TECHNISCHE DATEN

TECHNICAL DATA  
DONNÉES TECHNIQUES



- VAL Dificultat mitja
- ES Dificultad media
- CN Difficulty moderate
- DE Schwierigkeit mittel
- FR Difficulté moyenne

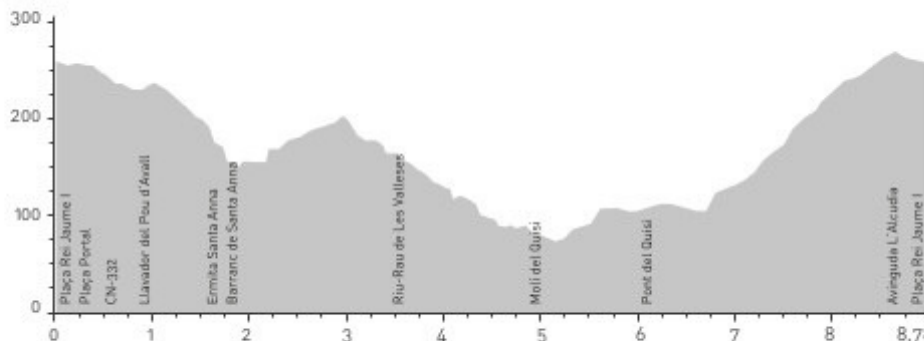


- VAL Durada 03h 00' / 8,78 km
- ES Duración 03h 00' / 8,78 km
- CN Duration 03h 00' / 8,78 km
- DE Länge 03h 00' / 8,78 km
- FR Durée 03h 00' / 8,78 km



- VAL Desnivell acumulat +295 m
- ES Desnivel acumulado +295 m
- CN Elevation gain +295 m
- DE Höhenmeter bergauf +295 m
- FR Dénivellement accumulé +295 m

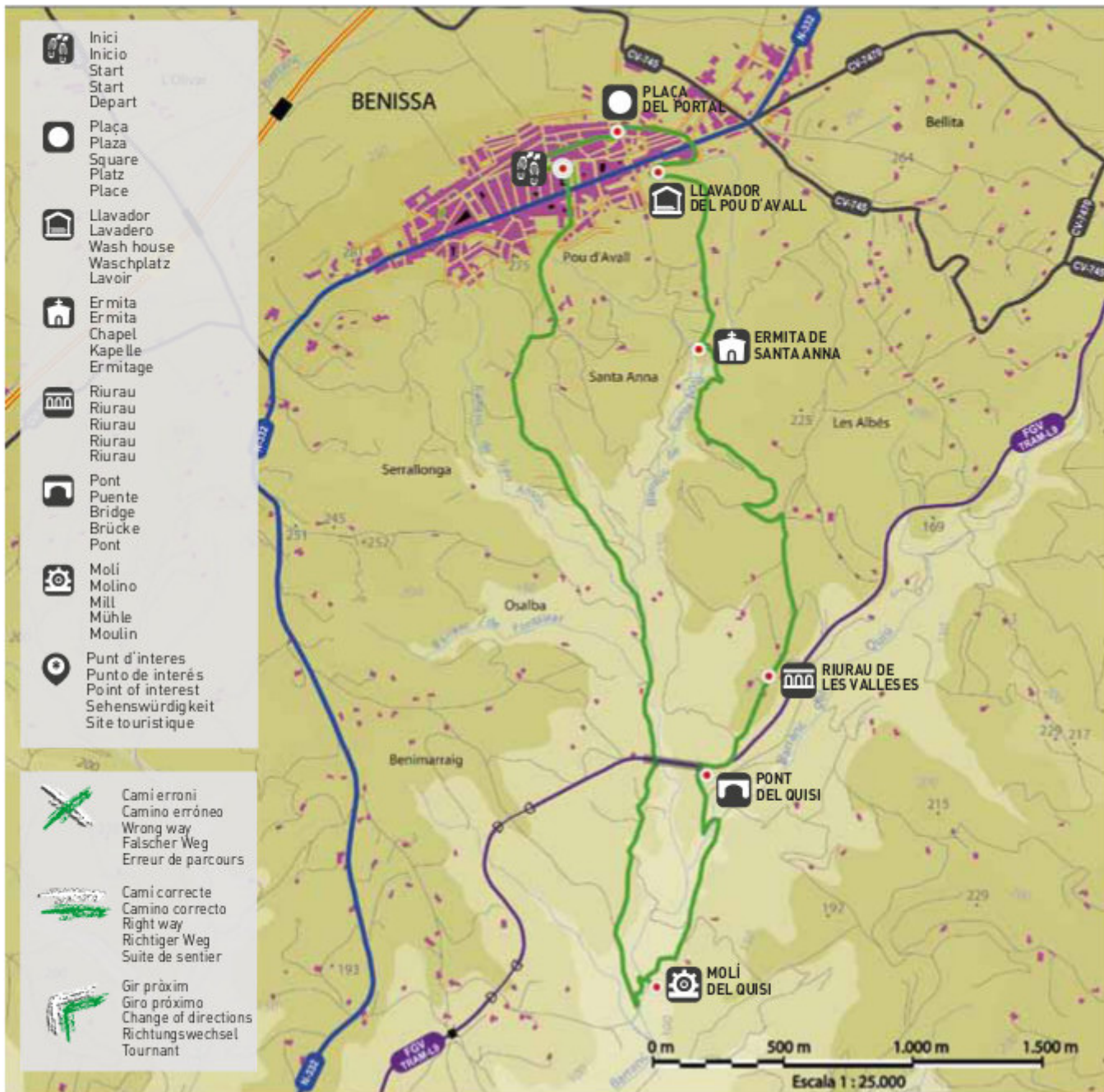
COTA (meters)














Icon	Distance (km)	Time (h:m)
📍	Benissa	0 km / 0h 00'
🚶	Llavador Pou d'Avall	0,86 / 0h 12'
🏠	Ermita Santa Anna	1,73 / 0h 24'
🌳	Riu-rau Les Valleses	3,43 / 1h 00'
🏠	Moli del Quisi	5,05 / 1h 20'
📍	Benissa	8,78 / 3h 00'



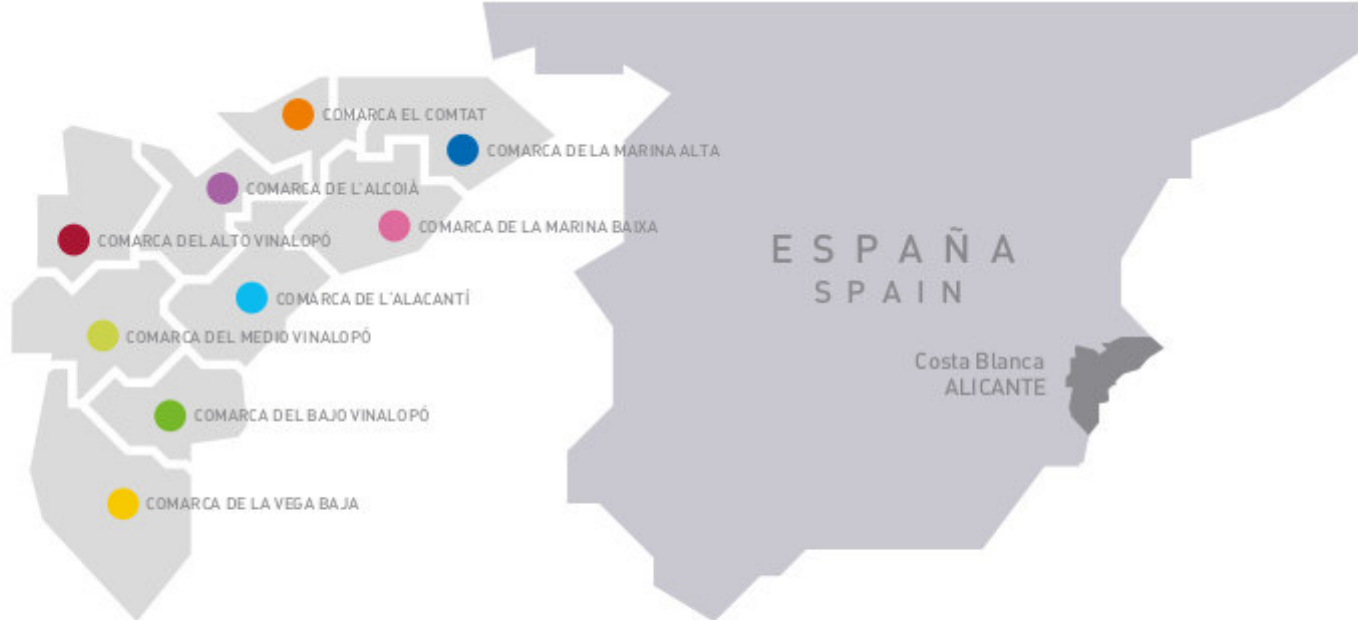




-  Inici  
Inicio  
Start  
Start  
Depart
-  Plaça  
Plaza  
Square  
Platz  
Place
-  Llavador  
Lavadero  
Wash house  
Waschplatz  
Lavoir
-  Ermita  
Ermita  
Chapel  
Kapelle  
Ermitage
-  Riurau  
Riurau  
Riurau  
Riurau  
Riurau
-  Pont  
Puente  
Bridge  
Brücke  
Pont
-  Moli  
Molino  
Mill  
Mühle  
Moulin
-  Punt d'interès  
Punto de interés  
Point of interest  
Sehenswürdigkeit  
Site touristique

-  Camí erroni  
Camino erróneo  
Wrong way  
Falscher Weg  
Erreur de parcours
-  Camí correcte  
Camino correcto  
Right way  
Richtiger Weg  
Suite de sentier
-  Gir pròxim  
Giro próximo  
Change of directions  
Richtungswechsel  
Tournant

0 m      500 m      1.000 m      1.500 m  
Escala 1 : 25.000



**dl** GOBIERNO  
PROVINCIAL  
ALICANTE  
*La Dipu de los Pueblos*

  
**Costa  
Blanca**<sup>TM</sup>  
ALICANTE · SPAIN

  
**Benissa**  
[www.benissa.es](http://www.benissa.es)

Descàrrega la ruta  
Descarga la ruta  
Download route  
Route downloaden  
Télécharger route



Patronato Provincial de Turismo  
de la Costa Blanca  
Tel. +34 96 523 01 60  
Fax. +34 96 523 01 55  
[turismo@costablanca.org](mailto:turismo@costablanca.org)  
[www.costablanca.org](http://www.costablanca.org)



Tourist Info Benissa  
Avda. País Valencià, 97 03720 Benissa  
 +34 96 573 22 25  
 +34 627 307 511  
[turismo@ajbenissa.es](mailto:turismo@ajbenissa.es)  
[www.benissa.es](http://www.benissa.es)

 @benissaturisme

